

読む・書く

ゲッキョク株式会社 かぶしきがいしゃ

- ・ 随筆 ずいひつ を読む
- ・ 時間の経過 けいか の中で変化 へんか する筆者 ひっしや の心 しん 情 じよう を読み取る よと

話す・聞く

勘違 かんちが いしてることってよくありますよね

- ・ 日常的 にちじようてき な社交 しゃこう 場面 ばめん で、おしゃべり、雑談 ざつだん、会話 かいわ を続ける つづ
- ・ エピソード えぴそーど を話す

読む・書く

1. 考えてみよう

- 1) 漢字 しんじ の読み方が分からないとき、どうやって調べていますか。
辞書 じしょ と答えた人：それはどんな辞書ですか。
辞書以外 じしょいがい のものと答えた人：その方法 ほうほう を具体的 ぐたいてき に話してください。
- 2) 動物園 どうぶつえん の入園料 あんにん の案内に、「大人・・・500円」「小人・・・250円」とありました。
「大人」は何と読みますか。「小人」はどう読みますか。



MP3 1-1 2. 読もう

読むときのポイント:

- ・ 時を表す言葉「~の頃」「そのうち」「~年目にして」「今でも」に注目し、それらの語に続く文から筆者の気持ちや思考の変化を読み取りましょう。
- ・ 「日本語を勉強して、何が一番難しかった？」という、文章の最初にある問いの答えを考えながら全文を読みましょう。

ゲツキョク株式会社

「日本語を勉強して、何が一番難しかった？」とときどき聞かれる。

のみこむのに苦勞した日本語は、佃煮にするほどあった。例えば、「以後」と「以降」と「以来」を一体どう使い分けたらよいのか。また、難しい四字熟語を一生懸命覚えても、「適度」に、いや「適切」に、いな「適切」に使えるようになるのに、さらに一進一退、試行錯誤の月日を要した。ただ、「一番難しかった」とくると、ぼくの頭にまっすぐ浮かぶのは「月極」だ。

来日したての頃、いつもリュックに辞書を詰めて、池袋の街を歩きながら、看板を解説していた。「駐車場」という言葉には早くに出くわし、看板の立っていた場所からすぐパーキングのことと分かった。ところが、頭に付いていた「月極」――。

和英辞典で「げつきよく」と引いても出ない。ひょっとして駐車場のオーナーの苗字か、あるいは「ムーン」の「エンド」といったネーミングか。なんとなく「げつきよく」として頭に入れ、だんだん見慣れていった。

そのうち自転車に乗るようになり、看板解説の範囲が広がった。新宿へ行っても練馬を横断しても、上野、月島でも「月極」のパーキングを見かける。どうやら大企業で、東京の駐車場市場を独占している様子、一部上場か……と思い込んだまま突っ走っていた。

在日6年目にして、初めて青森へ出かけた。駅からとりあえず港のほうへ、観光物産館を目指して歩いていたら、「月決め駐車場」という看板が目に入った。その頃はもう、リュックには和英と英和ではなく、国語辞典を忍ばせてあったが、「つきぎめ」を引くと「月極め」と出た！「月ごとの約束、あるいは計算で契約すること」の定義のあとに、「『月決め』と書き換える慣用も」と。一瞬にして、一大企業が消えた。

今でも、池袋の「月極駐車場」の看板がパッと目に入ると、耳の奥のどこかでゲツキョクの声がする。でも、月に一度行く青森を歩いていると、たとえ「月極」と書いてあっても、ぼくの内なる声は読み違えたりしない。

3. 確かめよう

1) 時間の経過の順に番号を書き入れてください。

- () リュックには国語辞典が入れてあった。
 () 「月極」は大企業の名前だと思っていた。
 () 漢字の熟語を覚えてもうまく使うのは難しかった。
 () 「月極」は駐車場のオーナーの名前だと思っていた。
 () 「月極」の文字を見て「ゲッキョク」と読み違えることはない。

2) 文を完成させてください。答えは本文のとおりでなくてもかまいません。

- ① 難しい四字熟語を一生懸命覚えても、適切に使えるようになるのに、
 _____。
- ② 日本に来たばかりの頃、いつもリュックに _____ を入れて、池袋の街を歩いていた。「駐車場」という言葉を早くから見かけ、看板の立っていた場所からすぐ _____ のことと分かった。
- ③ 「月極」の読み方を調べるのに和英辞典で「げつきょく」と引いても _____。
- ④ 日本に来て6年後に、初めて青森へ出かけたときに、歩いていたら、「 _____ 駐車場」という看板が _____。
- ⑤ 今でも、池袋の「月極駐車場」の看板を見たら、耳の奥のどこかでゲッキョクの声がするが、もう _____。

3) 質問に答えてください。

- ① 「佃煮にするほどあった」とはどういう意味ですか。
 ② 「一瞬にして、一大企業が消えた」とはどういう意味ですか。

4) 筆者にとって、「日本語を勉強して一番難しかった」のは何でしょうか。

4. 考えよう・話そう

1) あなたにとって日本語を勉強していて、いちばん難しいと思うことは何ですか。

2) 「生」という漢字には読み方がいくつあるか、辞書で調べてください。分かった読み方を全部書き留めて、それぞれどのように使われているか発表してください。

5. チャレンジしよう

- 1) 漢字だけで書かれた^{ことば}言葉で、変な読み方だと思ったものがありますか。あったら、紹介^{しょうかい}してください。なければ、本・辞書^{じしょ}・インターネットで探^{さが}してみましよう。

例： ^{うるさ}五月蠅い
^{おおいたけん}大分県

^{しぐれ}時雨
^{ろんどん}ロンドン
倫敦

^{ひまわり}向日葵

- 2) 「～の頃^{ころ}」「そのうち」「～か月目/年目にして」「今でも」を使って、あなたの気持ちや考え方が^{へんか}変化したことを400字程度^{ていど}で書いてください。

例：日本語の勉強^{べんきょう}について、会社や学校のことについて、友人^{とも}や恋人^{こいびと}のことについて

^{ぶんしょう}文章^{なが}の流れ：

①いつ頃^{ころ}、どんなことがあったか

↓

②そのうち、どうなったか

↓

③～か月目/年目に、さらにどうなったか

↓

④今はどうか

1. やってみよう

1) 日本のことわざを知っているか、それはどんなことわざか、話し合ってください。

もし、知らなければ、あなたの国のことわざを何か一つ紹介してください。どういう意味で、どんなときに使われるか、説明してください。

2) これまで意味を取り違えていた言葉や表現があるかどうか、それはどんなものか、どんな意味だと思っていたか、話し合ってください。



音频链接 (MP3 1-2)

<https://ttrw.jp/static/sound/sound202406141718352565.mp3>

2. 聞いてみよう

MP3 1-2

聞くポイントを確認してから、聞きましょう。



山田一郎



山田友子



サントス



マリア

1) 内容を聞き取りましょう。

- ① ことわざがいくつ出てきますか。
- ② 「情けは人のためならず」にはどんな意味がありますか。
- ③ サントスさんはどんな勘違いをしていましたか。

2) 表現を聞き取りましょう。

どう言いましたか。

- ① 山田さんがお好み焼きの話から結婚式の話に話題を戻すとき
- ② 友子さんが太郎君の経験を話し始めるとき
- ③ サントスさんが自分の思い違いをしていた経験を話し始めるとき
- ④ サントスさんが自分の間違いについて自分自身でコメントするとき

MP3 1-2 3. もう一度聞こう

_____の部分に言葉を書いてください。

【山田さん宅で】

山田友子： お二人とも、お好み焼きは初めて？

サントス： はい、大阪に住んでいながら、まだ食べたことがないんです。

友子： そうですか。こうしてわいわいおしゃべりしながら焼くと楽しいし、簡単だし、うちではよく作るんですよ。

マリア： ええ、ホームパーティーにぴったりですね。

山田一郎： でしょ。① _____、サントスさん、いずみさんの結婚式でスピーチをしたんだって？

サントス： そうなんです。日本の結婚式で日本語でスピーチするなんて、初めてで緊張しましたが、まあ、ブラジルのことわざなんかを紹介して、どうにか……。

友子： どんなことわざですか。

サントス： “Quem canta, seus males espanta”, 直訳すれば「歌う人は災いを遠ざける」。② _____。

一郎： 日本語だったら、「笑う門には福来る」ってとこかな。

友子： ③ _____、この前、太郎がおばあさんに道を聞かれて、その場所まで連れて行ってあげたって言うんですよ。

マリア： ふうん、太郎君らしいですね。

友子： でしょう。わたしも太郎を褒めて、「きつといいことあるよ。『情けは人のためならず』っていうから」って言ったら、太郎が「えっ、親切は人のためにならないってどういうこと？」ですって。ちょっとびっくりしちゃいました。

マリア： 本当はどういう意味なんですか。

友子： 「人に親切にしたら、あとでいいことが自分に返ってくる。親切は人のためだけじゃない」っていう意味なんです。

一郎： でも、そのことわざを太郎みたいに「親切は人のためにならないから、しないほうがいい」って思っている人が結構多いんですよ。

サントス： まあ、④ _____。私は甘いものをあまり食べないので、「辛党なんです」ってよく言っていたんです。それが、先日、ある人に「サントスさんは辛党だから、お土産にお酒を買って来ました」って言われて、びっくりしましたよ。

マリア： そうそう。「辛党」は「甘党」の反対だと思ってたのよね。

サントス： そう。⑤ _____。それからは、知ったかぶりはしないで、
分からないことはきちんと聞くようにしてるんです。

一郎： うん、「聞くは一時の恥、聞かぬは一生の恥」って言いますからね。

友子： さあ、焼けましたよ。どうぞ。

マリア&： はい、いただきます。

サントス

4. 言ってみよう

絵を見ながら発音やイントネーションに注意し、MP3のとおりに言ってみましょう。



5. 練習しよう

- 1) おしゃべりをしています。相手の話題に関連したことを思い出して、話を広げます。
相手は途中で話題を変えます。

例：(●：友人)

●：ワット先生が今度テレビの番組に出るんだって。

○：へえ、どんな番組かな。

ワット先生で思い出したんだけど、先生が書いた『上手な整理の方法』ってイギリスでベストセラーになったの、知ってる？

●：本当？ あまり売れなかったって聞いたような気がするけど。

ところで、来週のコンパのことだけど、延期になったんだって？

○：そうらしいね。

(1) (●：友人)

●：来週、文法の試験があるね。

(2) (●：同僚)

●：佐藤さんが横浜に転勤するそうですね。

2) 相手が失敗や勘違いをして恥ずかしかったことを話します。相手に共感します。

例：(●：友人)

●：昨日の朝、寝坊しちゃってね。あわてて出かけたなら、左右違う靴を履いてたんだ。駅で気がついて、恥ずかしかった。

○：確かにあわてて間違えちゃうことってよくあるよね。

(1) (●：友人)

●：昨日彼女が来てね、久しぶりに料理を作ったら、塩と砂糖を間違えちゃったんだ。

(2) (●：会社の先輩)

●：部長が描かれた絵を「すばらしいですね」って申し上げたら、「逆さまに見ているよ」って言われちゃったんだ。

3) ことわざの意味を聞いて、他の言葉で言い換えます (●：知り合いの日本人)

例：「石の上にも三年」＝冷たい石も、その上に3年座っていれば温かくなる。

○：「石の上にも三年」ってどういう意味なんですか。

●：冷たい石でも、その上に3年座っていれば、温かくなるってことですよ。

○：つまり、何でも一生懸命続けたら、できるようになるってことですか。

●：ええ、そういうことです。

(1) 「住めば都」＝どんなところでも住み慣れれば、都のようにすばらしいところになる

(2) 「猿も木から落ちる」＝木登りの上手な猿も木から落ちることがある

6. チャレンジしよう

1) 友人宅に食事に招待されました。

食事をしながら、ことわざを話題にして話してください。


2) 言葉・表現の意味や使い方、人の名前などで思い違いしていたこと、約束を勘違いしたことなどのエピソードを話題にして話してください。

そして、話がすぐ終わらないように、話題に関連したことを思い出して、どんどん話を続けてください。

1. 来日したての頃、いつもリュックに辞書を詰めて、池袋の街を歩きながら、看板を解説していた。

1) 結婚したての頃、夫はどんな料理でも「おいしい」と言って食べてくれた。


2) しばらくたての牛乳はおいしい。

 入社したての社員は仕事に(a. 慣れていないので不安だ b. 慣れているので安心だ)。

2. たとえ「月極」と書いてあっても、ぼくの内なる声は読み違えたりしない。

1) たとえ今回の実験に失敗しても、またチャレンジするつもりだ。

2) たとえ大きな地震が起きても、壊れない丈夫な家が欲しい。

 たとえ妻でも、宇宙に行きたいという僕を止めることはできない。

a. 妻だけ僕を止めることができる。


b. 誰も僕を止めることができない。

3. たとえ「月極」と書いてあっても、ぼくの内なる声は読み違えたりしない。

1) あの社長は一度やると決めたら、何があってもやめたりしない。

2) お母さん、怒らない？

…試験の点数なんかで怒ったりしませんよ。

 彼女は、たとえ疲れていても、それを口に出したりしない。

a. 彼女はとても我慢強い人だ。

b. 彼女はあまり疲れない人だ。

4. のみこむのに苦労した日本語は、佃煮にするほどあった。

1) このカレーは涙が出るほど辛い。

2) 昨夜はシャワーを浴びずに寝てしまうほど疲れていた。

3) 今年は暖かかったので捨てるほどミカンがとれた。

練習1 例：この掃除機そうじき使つかっていても誰だれも気づかない静しずかだ

→ この掃除機は使つかっていても誰だれも気づかないほど静しずかだ。

- 1) 彼女かのじよ 若い頃わかころ ため息いき 出うつ 美うつくしい →
- 2) この 歌手かこう 人気にんき ある 最近さいきんは 寝ねる 時間じかん ない 忙いそがしい らしい →
- 3) ごみ箱ごみばこ ごみ あふれる たまたまっている 誰だれも 捨すてようとしない →

練習2 例：彼かれに結婚けっこんを申し込こまれたときは、もう死しんでもいいと思うほどうれしかった。


- 1) _____ ときは _____ ほど緊張きんちやうした。
- 2) _____ ので _____ ほど悲かなしかった。
- 3) _____ はびっくりするほど _____ 。

話す・聞く

5. いずみさんの結婚けっこん式しきでスピーチをしたんだって？

- 1) 大学院だいがくいんの試験しけんに合格ごうかくしたんだって？ おめでとう。
- 2) 山田やまださん、会社かいしゃを辞やめるんだって？

…ええ。辞やめて何なにをするんでしょう。

 田中たなかさんが結婚けっこんするんだって？

…そうらしいですね。

- a. 田中たなかさんが結婚けっこんすると言いっていましたよ。
- b. 田中たなかさんが結婚けっこんするって聞きいたけど、本ほん当とう？

6. 大阪おおさかに住すんでいながら、まだお好このみ焼やきを食くべたことがないんです。

- 1) あの人は、医者いしゃでありながら、健康けんこうに悪わるそうなものばかり食くべている。
- 2) 先生せんせいは、事件じけんのことを知しっていないながら、何なにも言いわなかった。
- 3) 甘あまいものはいけないかと思おもいながら、目めの前まへにあると食くべてしまうんです。

練習1 例：息子むすこは(受験じゆけんせい生せいであり)ながら、勉べん強きやうしないでテレビばかり見みている。

いい車くるまを持もっている 受験じゆけんせい生せいである 都心みやここゝろにある ロボットである

- 1) 兄あには () ながら、月に1回いちかいぐらいしか運う転てんしない。
- 2) アトムは () ながら、人ひとの気き持もちが分わかる。
- 3) この公園こうえんは () ながら、森もりの中なかのように静しずかだ。

練習2 例：あの二人は双子でありながら、顔も性格も全然違う。

- 1) たばこは体に悪いとわかっていながら、_____。
- 2) あの人は世界的なスターでありながら、_____。

練習3 これまでに「もったいないと思いながら」、したことを話してください。

例：若い頃の私は1シーズン着ただけのコートを、まだ着られると思いながら、デザインが古いというだけで捨ててしまった。今思えば、実にもったいない話である。

7. つまり、歌って暮らせばいいことがいっぱいあるってことです。

- 1) この大学の学生は約1万人で、うち留学生は約1,000人である。つまり、1割は留学生ということだ。
- 2) 休暇は1年に12日あります。つまり1か月に1日は休めるということです。
- 3) 僕の父と太郎のお父さんは兄弟だ。つまり、僕と太郎はいとこ同士ってことだ。

練習1

例：A：あのね、約束を忘れたり、遅れたりすることが多いし、部屋も片づいていないし…。

B：つまり、ルーズだということですか。

- 1) A：あしたはちょっと…。昼間は授業があるし、夜はレポートも書かなければならないんです。

B：つまり、_____。

- 2) 店長：最近店は暇だし、売上げも落ちてきて、悪いんだけど…。

アルバイト：つまり、_____。

練習2 例のように話の最後を「つまり、……ということです」でまとめてください。

例：私の両親は二人とも音楽家ですが、私は大学は工学部に入りました。しかし、やはり音楽が好きで、30歳前に音楽大学に入り直して、今は音楽関係の仕事をしています。つまり、親の影響は大きいということです。

8. 「^{からとう}辛党」は「^{あまとう}甘党」の^{ほんたい}反対だと思ってたのよね。

- 1) 冬の寒い朝ってなかなかベッドから出られないよね。……うん。
- 2) パーティは楽しいけど、帰るときが^{さび}寂しいんですよね。……そうですね。
- 3) ポテトチップスって食べ始めると、なかなかやめられないんだよね。……^{ほんとう}本当に。

練習

例：A：インスタント食品って、毎日食べるとあきるんだよね。

B：(a.) うん、そうだよね b. うん、そうだよ。

1) A：サントスさん、お国では日本と^{ちが}違ってクリスマスは家族と^す過ごすことが多いんですよね。

B：(a. そうですよ b. そうですね)。

2) A：タワボンさん、ちょっと待って。ごみは分けてから (a. ^す捨てるんですよ b. 捨てるんですよ)。

B：そうですね。知りませんでした。

問題

音频链接 (MP3 1-3)

https://ttrw.jp/static/sound/sound202406141718352660.mp3

MP3 1-3

ひょうげん 表現	正しい意味	男の人が勘違いしていた意味
1) 高みの見物		
2) きがおけない人		

- 1) a. 高い場所からきれいな景色^{けしき}を見ること
 b. 何もしないで高い所で休んでいること
 c. 関係なさそうな顔^{かんけい}をして見ていること
- 2) a. 他^{ほか}の人を助^{たす}けない人
 b. 信用^{しんよう}できない人
 c. 気を使わず、親しく付き合^あえる人

2. 1) () 2) () 3) () 4) () 5) ()

II. 文章^{ぶんしやう}を読んで答えてください。

外国語というものは間違^{まちが}いやすい。意味^{いみ}を取り違^{ちが}えたり、発音や使い方を間違^{まちが}えたり、間違^{まちが}いの種類^{しゆるい}はいろいろある。私も日本語を使うときには数え切れない (①) の間違^{まちが}いをしてきた。特に来日したてで日本語に慣れないころは、今思い出しても、恥ずかしくなるような間違^{まちが}いをしていた。

ところで、先日こんなことがあった。会社の会議^{かいぎ}で先輩^{せんぱい}が準備^{じゆんび}した資料^{しりよう}の中に「シュミレーション」という言葉^{ことば}が載^のっていた。もともとこれは英語の「simulation」だから、「シミュレーション」と書くのが正しい。しかし、課長^{かちょう}も他の出席者^{しゅつせきしゃ}も (②) その間違^{まちが}いをまったく気にしたりしていないようで、発言するときにも全員^{ぜんいん}「シュミレーション」と言っていた。

最初^{さいしよ}、資料^{しりよう}を目にしたとき、私は間違^{まちが}いを指摘^{してき}したほうがいいのかどうか、迷^{まよ}った。だが、誰^{だれ}もそんなことを気にしていないようだし、間違^{まちが}っていると云えば、先輩^{せんぱい}が傷^{きず}つくのではないか、あるいは不愉快^{ふゆかい}な思いをさせてしまうのではないかと思い、気づかないふりをしてしまった。

日本では相手^{あいて}の間違^{まちが}いを指摘^{してき}すると、(③) 親切心^{せんせつしん}からであっても、注意^{ちゆい}された側^{がわ}は自分^{にんげんせい}の人間性^{ひてい}を否定^{ひてい}されたように思う人が多いと聞いた。特に目下^{めした}のものからは言

にくいそうだ。この会社に入ったばかりの外国人としてはなおさらだ。

だが、会議の結果、この資料の内容がパンフレットになって、外部に出されることになった。このままでは、必ずどこかから間違っているというクレームが来るだろう。

というわけで、昨日先輩に何気なく「この部分、シミュレーションが正しいんですけど」と言ってみた。すると、「ああ、そうか。うっかりしてた。かたかな語ってほんと難しいね」とあっさり。一瞬にして問題が解決してしまった。

私が外国人だから、先輩も素直に受け止めたのかもしれないが、まさに「案ずるより産むがやすし」だ。

1. ①～③に最も適切な言葉を選んでください。

- ① だけ ほど ばかり
- ② どうやら さっぱり てっきり
- ③ もし たとえ わざわざ

2. 本文の内容と合っていれば○、違っていれば×を書いてください。

- ① () 筆者の先輩や上司は、書くときには「シミュレーション」、話すときは「シミュレーション」と使い分けている。
- ② () 筆者が間違いだと言わなかったのは、日本人の反応が心配だったからである。
- ③ () 日本では相手の間違いを注意する場合、親切な気持ちが伝われば、相手が気を悪くすることはない。
- ④ () 筆者は会社のためになると思って、先輩に「シミュレーション」が間違っていることを教えた。
- ⑤ () 筆者は、もし自分が日本人だったら、先輩が気を悪くしたかもしれないと思っているようだ。

3. 「案ずるより産むがやすし」の正しい意味はどれですか。()

- a. 計画するよりも実行するほうが費用がかからない。
- b. 実際には心配することより難しい。
- c. 心配しているより実際にやってしまうほうが簡単だ。

第 13 课 学习辅导用书 新单词

読む・書く

株式会社	かぶしきがいしゃ	股份有限公司
随筆	ずいひつ	随笔
経過[する]	けいか[する]	经过、(时间的)推移
変化[する]	へんか[する]	变化
心情	しんじょう	心情
勘違い[する]	かんちがい[する]	理解错误、错觉
日常[的]	にちじょう[てき]	日常
社交	しゃこう	社交
雑談[する]	ざつだん[する]	闲聊、闲谈
入園料	にゅうえんりょう	入园费、门票
大人	おとな	大人
小人	しょうにん	小孩儿
そのうち		不久
注目[する]	ちゅうもく[する]	关注
語	ご	单词
思考[する]	しこう[する]	想法、思维
問い	とい	提问
全文	ぜんぶん	全文
のみこむ		领会、理解
佃煮	つくだに	加酱油、糖煮的小鱼虾 (一种日式小菜) (佃煮にするほど多い / 多得不胜枚举)
以後	いご	往后、今后
以降	いこう	以后
以来	いらい	自从……之后
一体	いったい	究竟、到底
四字熟語	よじじゆくご	四字成语
熟語	じゆくご	成语、熟语
適度[な]	てきど[な]	适度[的]
いや		不、不是
いな		不、不对

適切[な]	てきせつ[な]	恰当[的]
一進一退	いっしんいったい	时好时坏
試行錯誤	しこうさくご	反复试验又失败、不断摸索
月日	つきひ	日子、时间
要する	ようする	需要
ただ		不过
浮かぶ	うかぶ	浮现、想出来
月極 / 月決め	つきぎめ	包月、按月
来日[する]	らいにち[する]	来到日本
詰める	つめる	往……里装
街	まち	街道
看板	かんばん	(商店) 招牌、广告牌
解読[する]	かいどく[する]	阅读理解
出くわす	でくわす	遇见、见到
パーキング		停车场
頭[~に付く]	あたま[~につく]	最前面 [~に付く / 加在最前面]
和英辞典	わえいじてん	日英词典
辞典	じてん	词典
ひょっとして		说不定
オーナー		老板
苗字	みょうじ	姓氏
あるいは		或者
ムーン		月亮
エンド		末端
ネーミング		取名
なんとなく		不知不觉
頭に入れる	あたまにいれる	记住
見慣れる	みなれる	看(习)惯
範囲	はんい	范围
広がる	ひろがる	扩大
横断[する]	おうだん[する]	横穿
どうやら		仿佛, 大概
市場[駐車場~]	しじょう[ちゆうしゃ じょう~]	市场[駐車場~ / 停车场市场]

独占[する]
 一部上場
 上場[する]
 思い込む
 突っ走る
 在日
 とりあえず
 観光物産館
 観光
 目に入る
 国語辞典
 忍ばせる
 ～ごと[月～]
 契約[する]
 定義[する]
 慣用
 一瞬
 パツと
 たとえ
 読み違える
 日々
 書き入れる
 かまわない
 書き留める
 五月蠅い
 時雨
 向日葵
 流れ[文章の～]

どくせん[する]
 いちぶじょうじょう
 じょうじょう[する]
 おもいこむ
 つっぱしる
 ざいにち
 かんこうぶつさんかん
 かんこう
 めにはいる
 こくごじてん
 しのばせる
 [つき～]
 けいやく[する]
 ていぎ[する]
 かんよう
 いっしゆん
 よみちがえる
 ひび
 かきいれる
 かきとめる
 うるさい
 しぐれ
 ひまわり
 ながれ[ぶんしょうの～]

垄断
 主板上市公司
 (股票) 上市
 确信、信以为真
 猛跑
 在日本
 首先
 旅游特产商店
 观光
 映入眼帘、看到
 国语词典
 悄悄携带、身藏
 每……[月～/每月]
 签约
 定义
 慣用
 一瞬间、顿时
 一下子
 即使……(也)
 读错
 每天
 填写
 没关系
 记下来
 讨厌的
 秋雨、(秋冬之交的) 阵雨
 向日葵
 展开[文章の～/文章的展开]

話す・聞く

ことわざ

谚语

取り違える	とりちがえる	理解错误
情けは人のためならず	なさけはひとのためならず	为人也是为己、好人必有好报
お好み焼き	おこのみやき	欢喜烧（一种日式比萨）
話題	わだい	话题
戻す	もどす	放回原处、返回
思い違い	おもいちがい	想错、误解
自分自身	じぶんじしん	自身
わいわい		热热闹闹地
ホームパーティー		家庭聚会
ぴったり		正合适
どうにか		总算、凑合
直訳[する]	ちよくやく[する]	直译
災い	わざわい	灾难、祸害
遠ざける	とおざける	远离、回避
門	かど	门、家门口（笑う門には福来る/和气生财、和气致祥）
福	ふく	福、福气
結構[～多い]	けっこう[～おおい]	相当[～多い/相当多]
辛党	からとう	爱喝酒的人
甘党	あまとう	爱吃甜食的人
知ったかぶり	しったかぶり	不懂装懂
一時	いつとき	一刻、短时间
恥	はじ	羞耻、丢脸
関連[する]	かんれん[する]	（与……）有关
広げる[話を～]	ひろげる[はなしを～]	展开[話を～/展开话题]
ベストセラー		畅销（书）、销量第一的
コンパ		学生聚会
共感[する]	きょうかん[する]	同感、共鸣
逆さま[な]	さかさま[な]	（顺序、位置）颠倒[的]
言い換える	いいかえる	换言之
知り合い	しりあい	熟人

石の上にも三年	いしのうえにもさんねん	功夫不負有心人
住めば都	すめばみやこ	久居則安
都	みやこ	京城、好地方
住み慣れる	すみなれる	居住习惯
猿も木から落ちる	さるもきからおちる	智者千虑必有一失
木登り	きのぼり	爬树
～など		……等

文法・練習

しぼる		挤(乳を～/挤奶)
入社[する]	にゆうしゃ[する]	进公司(工作)、就职
口に出す	くちにだす	挂在嘴上、说出口
我慢[する]	がまん[する]	忍受、忍耐
我慢強い	がまんづよい	忍耐力强
掃除機	そうじき	吸尘器
ため息	ためいき	叹息、叹气
あふれる		溢出、充满
たまる[ごみが～]		堆积[ごみが～/垃圾堆积]
受験生	じゅけんせい	考生
都心	としん	市中心(主要指东京的中心区)
双子	ふたご	双胞胎
世界的[な]	せかいてき[な]	世界性[的]
スター		明星
シーズン		旺季
約～	やく～	约……
割	わり	百分比
休暇	きゅうか	休假
いとこ		表、堂兄弟姐妹
同士[いとこ～]	どうし	作为接尾词,表示相互处于同类关系 [いとこ～/表、堂兄弟姐妹之间]
ルーズ[な]		懒散

売上げ	うりあげ	销售额
落ちる[売上げが～]	おちる[うりあげが～]	下降[売上げが～ / 销售额下降]
工学部	こうがくぶ	工科(院)系
入り直す	はいりなおす	重新上学
関係[音楽～]	かんけい[おんがく～]	与……相关的[音楽～ / 与音乐相关的]
ポテトチップス		炸土豆片
インスタント食品	インスタントしょくひん	快餐食品
インスタント		即席、即食、速溶
食品	しょくひん	食品
あきる		腻(了)

問題

高みの見物	たかみのけんぶつ	袖手旁观、坐山观虎斗
気が置けない	きがおけない	彼此不需要客气
大家	おおや	房东
言い訳[する]	いいわけ[する]	申辩、辩解
手土産	てみやげ	(访问时带去的)礼物
あったま、きちやつ たな。		生气、恼怒
～奴[いい～]	～やつ	……的家伙(用于鄙视的人或亲密的人) [いい～ / 好人]
気にかける	きにかける	挂在心上
気を使う	きをつかう	费心
信用[する]	しんよう[する]	信任、相信
付き合い	つきあう	交往、交际
数えきれない	かぞえきれない	数不清
シミュレーション		模拟、仿真
発言[する]	はつげん[する]	发言
目にする	めにする	看见
指摘[する]	してき[する]	指出, 指责
傷つく	きずつく	伤害、心灵受创
不～[～愉快]	ふ～[～ゆかい]	不……[～愉快 / 不愉快]
ふり		样子、举止
～心[親切～]	～しん[しんせつ～]	……心[親切～ / 好意、善意]
～性[人間～]	～せい[にんげん～]	……性[人間～ / 人性]

目下	めした	部下、比自己地位低的人
なおさら		越发、更是（如此）
外部	がいぶ	外部、本公司之外的（人、场所）
クレーム		索赔
何気ない	なにげない	若无其事、无意中
受け止める	うけとめる	接受（意见、建议）
案ずるより産むが やすし	あんずるよりうむが やすし	担心的事情并不见得难办
反応[する]	はんのう[する]	反应
伝わる	つたわる	传达、表达
実行[する]	じっこう[する]	执行、实行
かかる[費用が～]	[ひようが～]	花[費用が～ / 产生费用、花钱]

～で思い出したんだけど、……。
 ところで、～ことだけど、…んだって？

提起……让我想起了……
 哦，对了，你听说了吗？有关……的事儿。

展开话题时的用语

8 ^{たし}確かに…ことってよくあるよね。
 确实，类似……的事经常发生呀。

用于谈话对方产生共鸣时

つまり、…ってことです。
 总之……、也就是说……

换一句话来表达

^{いけぶくろ}池袋
 池袋：东京都丰岛区地名，是JR、私营铁路、地铁的中转站，也是东京都著名的繁华地段。

^{ねりま}練馬
 练马：东京都23个区之一，位于东京大城区西北边。

^{うえの}上野
 上野：位于东京都台东区西边的繁华地段和休闲娱乐地段。

^{つきしま}月島
 月岛：东京都中央区靠海的地段。用东京湾沙石填海形成的人造陆地。

あomor
青森

青森县：日本东北地区北部、本州最北端的县。

アーサー・ビナード

阿瑟·比纳德 (Arthur Binard)：美国人，诗人、俳人、随笔作家，旅居日本。
1967年出生。

おおいけん
大分県

大分县：日本九州地区东北部的一个县。

第13课 学习辅导用书 语法解释

読む・書く

1. 来日したての頃、いつもリュックに辞書を詰めて、池袋の街を歩きながら、看板を解説していた。

「～たて」表示某事态刚发生不久，并形容紧接其后的事物具有“新鲜、不成熟”等性质。意思是“刚……”。

- ① 田中さんはまだ入社したてですから、この会社のことがよく分かりません。
田中先生刚进公司，所以对这家公司的情况还不太了解。
- ② 結婚したての頃、夫はどんな料理でも「おいしい」と言って食べてくれた。
刚结婚那会儿，我丈夫吃我做的每一道菜，都总是说“好吃”。
- ③ しばらくたての牛乳はおいしい。
刚挤出来的牛奶好喝。

2. たとえ「月極」と書いてあっても、ぼくの内なる声は読み違えたりしない。

「たとえ～でも」表示极端的例子，表示即使到了此地步也会出现后项结果，并暗示与此类似的情况也会出现相同的结果，有“无论什么情况，都……”的语感。意思是“即使……也……”“哪怕……也（要）……”。

- ① たとえ今回の実験に失敗しても、またチャレンジするつもりだ。
即使这次实验失败了，我也还打算再挑战。
- ② たとえ大きな地震が起きても、壊れない丈夫な家が欲しい。
想要一个即使发生大地震也不会倒塌的结实的房子。
- ③ たとえ値段が高くても、質が良ければ売れるはずだ。
即使价格高，如果质量好的话，应该也能卖出去。

与な形容词、名词接续时，则用「たとえ～でも」的形式。

- ④ たとえ貧乏でも、家族が健康で一緒にいられば幸せだ。
即使穷点儿，如果全家人能够健康地生活在一起，就是幸福的。

3. たとえ「月極」と書いてあっても、ぼくの内なる声は読み違えたりしない。

「～たりしない」表示不做极端的事，大家认为「普通は～する」，但没想到最终却是「～しない」。暗示以此类推，将会出现预料之外的结果。意思是“才不会……”。

- ① あの社長は一度やると決^きめたら、何があってもやめたりしない。
那位社长一旦决定要做的话，无论发生什么，他都不会放弃。
- ② —お母さん、怒^{おこ}らない？
—試験^{てんすう}の点数なんかで怒ったりしませんよ。
—妈，你不生气？
—我可不会因为考试分数就生气的。

4. のみこむのに苦^{くろ}勞した日本語は、佃^{つくだ}煮にするほどあった。

V 词典形
N
いA
なA

} + ほど

「～ほど…」表示通过举出「～」的极端事例，说明「…」的程度之甚。比如，例句①就是举出「涙が出る」这一极端事例，说明「このカレーは辛^{から}い」的程度之甚。意思是“……得……”。

- ① このカレーは涙が出るほど辛い。
这咖喱辣得人眼泪都出来了。
- ② 昨夜はシャワーを浴^あびずに寝^ねてしまうほど疲れていた。
昨晚累得没冲澡就睡了。
- ③ 今年は暖^{あたた}かかったので捨てるほどミカンがとれた。
今年由于天气暖和，树上结的橘子多得要扔掉。

可接在否定形ない后面。

- ④ 入学試験の結果がなかなか届^{とど}かない。夜眠^{ねむ}れないほど心配^{しんぱい}だ。
升学考试的结果迟迟未到，担心得夜里觉都睡不着。

也可接续在い形容词、な形容词之后。

- ⑤ 妻は若い頃^{つま わか ころ}、まぶしいほどきれいだった。
我妻子年轻时，漂亮得光彩照人。
- ⑥ 彼は異常^{かたじけ ない}なほどきれい好きだ。
他爱干净得有点儿过分。

在口语中有时也用「くらい」。相比之下「くらい」的语感略显随意一些。

- ⑦ あの先生に教えてもらおうと、不思議な {ほど/くらい} よく分かる。
向那位老师请教后，(我)竟神奇地完全理解了。

話す・聞く

13
5. いずみさんの結婚式でスピーチをしたんだって?

「～んだって?」是「～んだ (=のだ)」与传闻助动词「…って (=そうだ)」结合起来使用的一种表达方式，用于较随意的口语中。意思是“听说……(了)”。

- ① 大学院の試験に合格したんだって? おめでとう。

听说你考上研究生了? 恭喜恭喜!

- ② 一山田さん、会社を辞めるんだって?

一ええ。辞めて何をするんでしょう。

一听说田中先生要辞职了?

一是啊。他辞职后要干什么呢?

6. 大阪に住んでいながら、まだお好み焼きを食べたことがないんです。

Vます形 一ます
N/なA
いA } + ながら

「XながらY」表示本来「Xならば普通はYない」，但结果却与预料、期待的事实相反。该句型把X与Y联系在一起，表示“虽然X但Y却……”的逆接关系。X后面可接行为动词的ている形、状态动词的ない形。意思是“虽然……但……”。

- ① あの人は、医者でありながら、健康に悪そうなものばかり食べている。

他虽然是医生，但却总吃些不利于健康的食品。

- ② 先生は、事件のことを知っていながら、何も言わなかった。

老师虽然知道事件的情况，却什么都没说。

- ③ 甘いものはいけないと思いながら、目の前にあると食べてしまうんです。

虽然觉得不能吃甜食了，但一摆在面前就会把它们给吃了。

用「ながらも」强调其后接续的事情不寻常(非同一般)，意为“尽管……却……”。

- ④ 彼は日本語がほとんど話せないながらも、身ぶりで言いたいことを伝えようとしていた。

尽管他几乎不会讲日语，却试图用身体语言来表达他想说的意思。

7. つまり、歌って暮らせばいいことがいっぱいあるってことです。



「つまり」与句末的「…ということだ」呼应，表示把前面的话再简明扼要地归纳一下。意思是“换言之”“也就是说”。

① この大学の学生は約1万人で、うち留学生は約1,000人である。つまり、1割は留学生ということだ。

这所大学约有一万名学生，其中留学生有一千人左右。也就是说，留学生占10%。

② 休暇は1年に12日あります。つまり1か月に1日は休めるということです。

假期一年有12天。也就是说，每月可以休息一天。

③ 僕の父と太郎のお父さんは兄弟だ。つまり、僕と太郎はいとこ同士ってことだ。

我爸和太郎的爸爸是兄弟。也就是说，我和太郎是堂兄弟。

有时为了补充说明，换其他的说法来替代前项的单词或句子，意为“也就是说……”“即……”。

④ あの人私の叔祖父、つまり祖父の弟だ。

那人是我的叔祖父，也就是说，是我爷爷的弟弟。

⑤ この会社は社長の息子が次の社長になることになっている。つまり、私たち社員は頑張っても社長になれないということだ。

这家公司已决定由总经理的儿子担任下一届总经理。也就是说，我们这些职员无论怎样努力也当不成总经理了。

「つまり」后面接续的句子也可加上「のだ」，这里的「のだ」表示换一种说法，意为“换句话说”。

⑥ このサイトは、会員以外のお客様にはご覧いただけないことになっている。つまり、会員限定のサイトなのだ。

按规定，非会员的顾客不能浏览这个网站。也就是说只有会员才能看这个网站。

8.

「^{からとう}辛党」は「^{あまとう}甘党」の^{はんたい}反対だと思ってたのよね。

V
いA
なA
N } 普通形 / 礼貌形 + よね。

「…よね」用于句末，表示对说话人和听话人都已达成的某种共识，进行再次确认，并希望获得同感。意思是“……吧”。

① 一冬の寒い朝ってなかなかベッドから出られないよね。

—うん。

—寒冬的早上，很难从热被窝里出来吧。

—嗯。

② 一パーティーは楽しいけど、帰るときが^{さび}寂しいんですよね。

—そうですね。

—聚会虽然很愉快，但要回家时，就会倍感寂寞吧。

—就是啊。

③ 一ポテトチップスって食べ始めると、なかなかやめられないんだよね。

—^{ほんとう}本当に。

—薯片儿这东西，一旦吃起来就停不了吧。

—还真是。